

# MEDICINA “MADE IN SPAIN”

Siesta, toros, flamenco, fútbol, sol, playa, tapas, paella... La mayoría de turistas optarían sin vacilar por una de estas palabras para referirse a España. Y es injusto, porque además de todo el tinglado ocio-festivo que tanto nos caracteriza como mediterráneos, también atesoramos uno de los patrimonios culturales más ricos del planeta. El modernismo, los tesoros románicos y góticos, Picasso, Dalí..., completar la nómina se haría interminable. Y a pesar de que, sobre todo en las últimas décadas, España ha crecido a todos los niveles y se ha quitado el sambenito de país curioso y un tanto atrasado dentro de la U.E., a veces los reduccionismos pueden ser demasiado simplistas y ridículos.

## SPANISH HEALTH CARE SERVICE

Siesta, bullfighting, flamenco, football, sun, beach, tapas, paella... Most tourists would not hesitate to choose one of these words to refer to Spain. And it's unfair, because in addition to the whole festive entertainment shebang that characterizes us as a Mediterranean culture, we also treasure one of the richest cultural heritages in the world. Modernism, Romanesque and Gothic treasures, Picasso, Dalí..., add to an endless list. And although, especially in recent decades, Spain has grown at all levels and has shaken off a reputation for being a curious and backward country in the EU, sometimes these stereotypical descriptions are still simplistic and ridiculous.





**E**n efecto, es bien cierto que España sigue siendo aún dos siglos después “el bello país del vino y las canciones” que decía Goethe..., pero también es mucho más. Por ejemplo, ofrece uno de los mejores servicios médicos del mundo. Precisamente al hilo de esta afirmación, Business BCN realizó un encuentro en el idílico Neri Restaurant con destacados personajes del mundo médico catalán. El “leif motiv”, analizar la situación de la medicina en España. La conclusión fue que la medicina “made in Spain” es altamente avanzada y prestigiosa pese a que todavía hay un largo trecho por recorrer y existen aspectos que deben mejorarse. En la actualidad, ciudades como Barcelona son consideradas Plazas Médicas de primer orden y están en el Top 10 de los destinos preferidos del llamado turismo médico, un negocio que mueve al año unos 70.000 millones de euros. De hecho, la Ciudad Condal se convirtió en la capital del turismo médico “de facto” al

**El llamado turismo médico es un negocio que mueve al año unos 70.000 millones de euros**

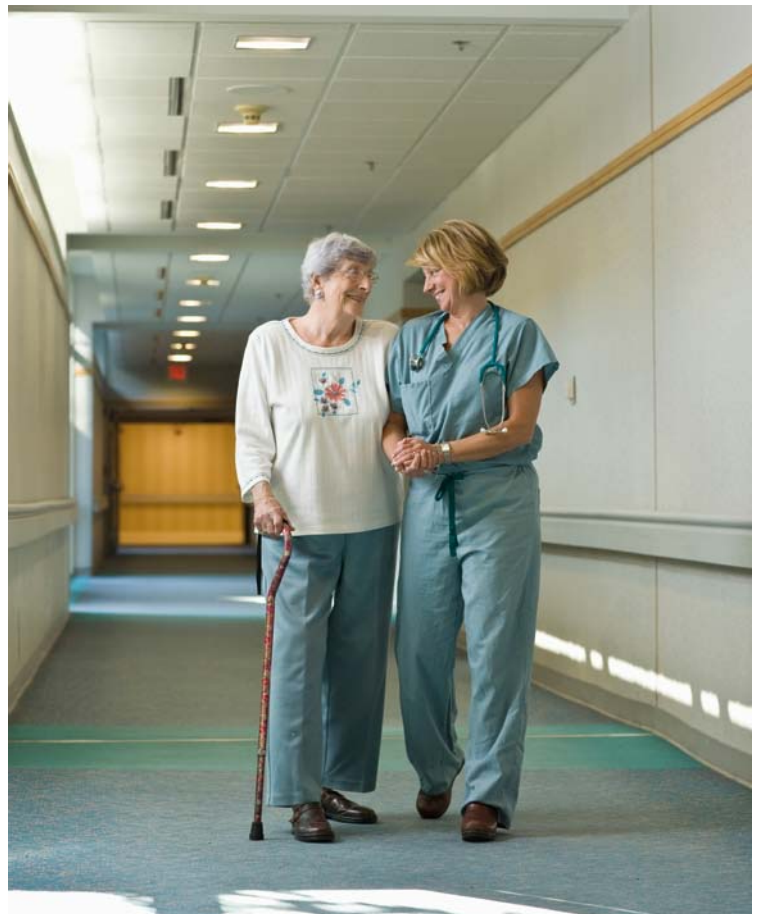
acoger la IV European Medical Travel Conference del pasado 27 al 29 de abril. El encuentro, auspiciado por la *Agència Catalana de Turisme* (ACT) y Barcelona Centro Médico (BCM, organismo que agrupa a 22 clínicas privadas barcelonesas y que desde hace 24 años promueve la captación de pacientes extranjeros) reunió a cerca de 400 participantes entre prescriptores, proveedores, asociaciones, instituciones y expertos de este tipo de turismo en Europa; y sirvió para promocionar la oferta catalana en viajes de salud y bienestar. Además se debatieron temas muy candentes como la nueva directiva de sanidad aprobada recientemente por el Parlamento Europeo, normativa que regula los derechos de asistencia sanitaria en pacientes de un país miembro diferente al suyo.

#### **BARCELONA, CAPITAL ESPAÑOLA DEL TURISMO MÉDICO**

Así es. Cataluña brinda una oferta sanitaria moderna caracterizada por un alto nivel científico y tecnológico ofreciendo una amplia gama de productos sanitarios en



Estuvieron presentes **Robert Manson**, Consejero Delegado del Centro Médico Teknon; **Ignacio Elizalde**, Gerente del Centro de Oftalmología Barraquer; **Joaquín Tosas i Mir**, Presidente de CIMA (Centro Internacional de Medicina Avanzada); **Bartolomé Martínez**, Director Clínica Quirón; **Francisco Wendt**, Consejero Delegado GD&A Business Brokers; **Fernando Echevarne**, Presidente de Laboratorio de análisis Dr. Echevarne; **Leonardo Marquès**, Director Médico del Instituto Marquès; **Silvia Sabater**, Directora Comercial de Labco España; **Kathryn Halstead**, Directora de Business BCN y **Javier Planas**, Director General Clínica Planas.



Indeed, it is true that Spain continues to be “the beautiful country of wine and songs” two centuries after Goethe described it that way... but it is much more than that. For example, it offers some of the best health care services in the world. Precisely to discuss this theme, Business BCN held a meeting in the idyllic restaurant Neri with leading figures from the business of Catalan health care. The purpose of the meeting was to analyse the situation of health care in Spain. The conclusion was that the Spanish health care industry is highly advanced and prestigious, even though there is still a long way to go and there are areas that need improvement.

Today, cities such as Barcelona are considered first-rate medical locations and are in the top 10 favorite destinations for the so-

**The so-called medical tourism is a business that amounts to about € 70,000 million**

called medical tourism, a business that amounts to nearly € 70,000 million each year. In fact, Barcelona became the de facto capital of medical tourism when it hosted the 4th European Medical Travel Conference on 27–29 April 2010. The meeting, sponsored by the Catalan Agency for Tourism (ACT) and Barcelona Medical Centre (BCM, an organisation of 22 private hospitals from Barcelona that has been promoting the treatment of foreign patients for 24 years), brought together about 400 participants—prescribers, suppliers, associations, institutions and experts in this type of tourism in Europe—and served to promote Catalonia’s offer of health care and wellness travel. Also, very hot topics, such as the new health policy recently adopted by the European Parliament, the legislation governing the rights of patients

regarding health care services in member countries other than their own, were discussed.

#### **BARCELONA, SPANISH CAPITAL FOR MEDICAL TOURISM**

That’s right. Catalonia offers modern health care services characterised by high-level science and technology with a wide range of services in prevention, treatment and rehabilitation, located mainly in Barcelona. Barcelona is the European city with the highest concentration of private hospitals (35). It is estimated that over 10,000 foreign patients are treated each year at different medical centres in Catalonia. They are tourists with high purchasing power coming mainly from markets such as Italy, the UK, France, Portugal, Algeria, Kuwait, the US, Russia and Egypt. They seek ophthalmological,



la prevención, el tratamiento y la rehabilitación que se agrupa principalmente en Barcelona. La Ciudad Condal es la urbe europea con mayor concentración de clínicas privadas (35). Se estima que más de 10.000 pacientes extranjeros son atendidos cada año en los diferentes centros catalanes. Son turistas con una alta capacidad adquisitiva procedentes, especialmente, de mercados como Italia, Reino Unido, Francia, Portugal, Algeria, Kuwait, Estados Unidos, Rusia y Egipto. Reclaman servicios de oftalmología, obstetricia, ginecología (tratamientos de fertilidad), cirugía plástica, oncología, traumatología y cardiología. Uno de los principales mercados emisores es Estados Unidos, donde la sanidad pública aún no es universal. Para que se hagan una idea: el coste de una operación de by-pass cardíaco en EE.UU es de aproximadamente 90.000 euros; la misma operación en la mayoría de hospitales

barceloneses cuesta alrededor de 20.000 euros. Es evidente lo rentable que puede resultarle a un norteamericano medio con problemas cardíacos operarse en Barcelona. Por lo general son las mismas clínicas las que se encargan de todo y preparan los packs. Programan los médicos, las pruebas diagnósticas, les buscan alojamiento y planifican rutas turísticas. Los pacientes y sus familias no deben preocuparse de ningún detalle, y tras la operación disfrutarán de unos inolvidables días de asueto. Igualmente cabe destacar la oferta en medicina deportiva, en auge en los últimos tiempos, así como el gran número de turistas que visitan Cataluña para disfrutar de los tratamientos que ofrecen los cerca de 20 balnearios repartidos por todo el territorio, uno de los más importantes a nivel internacional en lo que respecta a volumen y calidad.

**Barcelona se convirtió en la capital del turismo médico al acoger la IV European Medical Travel Conference del pasado 27 al 29 de abril**





obstetrical, gynecological (fertility treatment), plastic surgery, oncological, orthopedic and cardiological services. One of the main markets for this type of tourism is the United States, where public health is still not universal. To give you an idea: the cost of a heart bypass in the US is about € 90,000 when the same operation in most hospitals in Barcelona costs around € 20,000. It is clear that an average American with a cardiopathy may find it profitable to have heart surgery in Barcelona. Usually the hospitals themselves deal with everything and prepare tourist packs. They schedule doctors, diagnostic tests, arrange for accommodation and plan tourist routes. Patients and their families do not have to worry about details and, after the operation, they can enjoy themselves in an unforgettable holiday. The supply also includes sports medicine, on the rise in recent

**Barcelona became the *de facto* capital of medical tourism when it hosted the 4<sup>th</sup> European Medical Travel Conference on 27-29 April 2010**

times, and spa treatments, enjoyed by a large number of tourists visiting Catalonia, offered by about 20 resorts scattered throughout the territory, some of the most internationally important in terms of volume and quality.

**FAIL IN FOREIGN LANGUAGES**

However, none of those attending the meeting organised by Business BCN thought they could rest on their laurels. Yes, Barcelona is the centre for health care services in Spain with the best doctors, hospitals and tourist infrastructure. Associations such as the Barcelona Medical Centre (BCM) are a clear example of this and there is nothing similar in any other Spanish city. Among its members there are 8 general hospitals, 8 specialised schools and 4 diagnostic testing centres that comply with all the medical guarantees with the high qualifications of their



### SUSPENSO EN IDIOMAS

No obstante, ninguno de los asistentes a la reunión organizada por Business BCN se durmió en la autocomplacencia. Sí, Barcelona es el centro de la medicina en España con los mejores médicos, hospitales y estructura turística. Asociaciones como Barcelona Centro Médico (BCM) son una clara muestra de ello y no tiene su homólogo en ninguna ciudad española. Entre sus afiliados cuenta con 8 clínicas generales, 8 centros monográficos y 4 centros de pruebas diagnósticas reuniendo todas las garantías médicas por alto grado de cualificación de sus facultativos, la globalidad de las especialidades médicas ofrecidas

y un avanzado nivel tecnológico ofreciendo un servicio de atención médica integral de máxima calidad. Lejos de toda iniciativa marcada únicamente por el lucro personal, BCM es el resultado de un compromiso de los centros de atención médica más acreditados de la capital catalana en un proyecto de responsabilidad social corporativa. Pero hay que seguir potenciando el modelo para poder ser más competitivos. El sistema catalán sigue suspendiendo en marketing. El dominio de las lenguas es una asignatura pendiente básica. Las webs de los centros y sus facultativos tienen la obligación de ofrecer todos sus servicios en otros idiomas

**Se estima que más de 10.000 pacientes extranjeros son atendidos cada año en los diferentes centros catalanes**

si Cataluña quiere seguir a la cabeza del turismo médico europeo. Esa es la base de la internacionalización. También hay que ir ajustando precios, debido a la feroz competencia existente entre los países europeos por captar pacientes y, asimismo es importante cooperar estrechamente con los organismos públicos. El futuro es halagüeño pero hay que dar los pasos correctos en la buena dirección. **BB**



medical staff, comprehensive range of medical specialties and an advanced technological level that offers high-quality comprehensive medical services. Far from being an initiative geared only towards personal gain, BCM is the result of a commitment of health care facilities accredited in the Catalan capital for a corporate social responsibility project. But the model must continue to be enhanced in order to be more competitive. The Catalan system fails in marketing. Foreign language proficiency is an unresolved basic issue. The websites of the centres and their physicians have an obligation to offer all their services in foreign languages if Catalonia wants to remain at the forefront of medical tourism in Europe. That is the basis of internationalization. Prices must also be adjusted, given the fierce competition between European countries to attract patients; and working closely with public bodies is also important. The future is bright but we must take the right steps in the right direction. **BB**

**It is estimated that over 10,000 foreign patients are treated each year at different medical centres in Catalonia**



**Vuelve a disfrutar del sexo**

**CLÍNICA MASCULINA EUROPEA**  
Especialistas en disfunciones sexuales

Problemas de erección  
Eyaculación precoz  
Otros trastornos sexuales

**93 219 30 60**

Valencia 281, entresuelo 2ª · BCN  
[www.clinica-masculina.com](http://www.clinica-masculina.com)

# El Laboratorio Echevarne presenta tres novedades que refuerzan su apuesta por la medicina preventiva

Echevarne Laboratories presents three innovative products reinforcing their commitment to preventive medicine

## NutriChip

**Nueva tecnología basada en microchips de ADN para diseñar una dieta personalizada de acuerdo a la composición genética individual.**

A new technology based on a DNA microchip which is used to design a personalised diet in accordance with the genetic make-up of the individual.



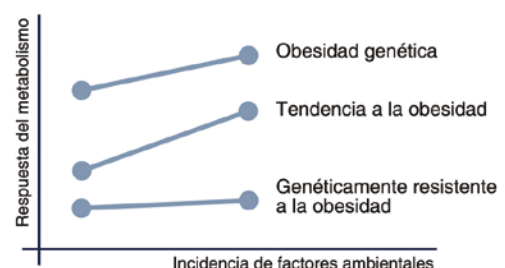
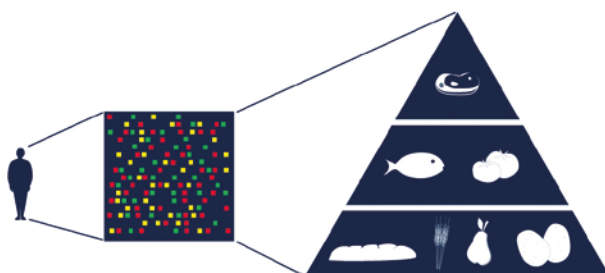
▲ Biochip

En función del perfil nutrigenético de cada persona existen alimentos con acción protectora frente a determinadas patologías, mientras que otros pueden llegar a aumentar la predisposición o riesgo a desarrollarlas. Por ello es importante combinar la nutrición con la genética, para conocer la influencia de las variaciones heredadas sobre la respuesta de nuestro organismo a los diferentes nutrientes.

El NutriChip es un servicio de medicina predictiva y personalizada de apoyo a los facultativos clínicos en el asesoramiento nutricional de acuerdo al perfil genético de cada persona. Proporciona la información genética relevante en la investigación de las causas de sobrepeso u obesidad. El NutriChip analiza la carga genética que predispone a sobrepeso u obesidad, así como las diferentes respuestas de cada organismo al ejercicio físico, a los cambios cualitativos en la dieta, a necesidades nutricionales específicas y a los hábitos de vida.

Depending on each person's nutrigenetic profile, certain foods will be able to protect us against certain pathologies while others may increase our predisposition and subsequently the risk of developing them. For this reason, it is important to combine nutrition with genetics to discover the influence of hereditary variations on our body's response to different types of nutrients.

Nutrichip is a predictive and personalised medical service which helps clinics with nutritional assessment according to the genetic profile of each person. It provides relevant genetic information for investigating the causes of excess weight and obesity. Nutrichip analyses the genetics which predispose a person to excess weight or obesity and the various responses to physical exercise, to qualitative changes in diet, to specific nutritional requirements and to lifestyle habits.



## CardioChip

### Detección del riesgo cardiovascular de la persona en base a su carga genética y no sólo a los factores de riesgo clásicos.

Detection of a person's cardiovascular risk based on their genetic load as well as classic risk factors.



El CardioChip es un servicio de medicina predictiva personalizada que analiza conjuntamente la información genética, clínica-bioquímica y los hábitos de vida del paciente, a fin de determinar de forma precisa y específica el riesgo cardiovascular a largo plazo. El CardioChip ofrece información relevante para el médico, que podrá establecer de forma individualizada las pautas preventivas más apropiadas antes de que se manifieste la enfermedad.



El CardioChip no es una herramienta diagnóstica, sino un servicio de medicina de investigación predictiva personalizada. Esta prueba evalúa la carga genética asociada al riesgo cardiovascular y que complementa el riesgo debido a los factores de riesgo clásicos y ofrece un consejo genético personalizado que integra la información genética y la información clínica-bioquímica, teniendo en cuenta los hábitos de vida del paciente. Esta prueba está especialmente indicada para personas consideradas de riesgo bajo o moderado según los parámetros clásicos, insuficientes para la correcta evaluación de este grupo.

CardioChip is a personalised predictive medical service which analyses genetic information, clinical and biochemical information and the lifestyle of the patient in order to accurately determine specific cardiovascular risks in the long-term. CardioChip provides relevant information for doctors who can use this to establish the most appropriate individual preventive measures to be implemented before disease actually emerges.

CardioChip is not a diagnostic tool but rather a personalised predictive and investigative medical service. The test evaluates the genetic load associated with cardiovascular risk in addition to classic risk factors and can provide personalised genetic data which integrates both genetic information and clinical/biochemical information, also taking into account the lifestyle habits of the patient. This test is particularly recommended for those considered to be at low or moderate risk according to the classic parameters.

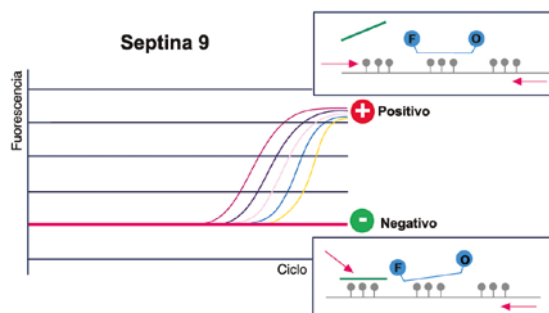
## Detección precoz del cáncer de colon

### Early detection of colon cancer

El cáncer de colon es el tipo de cáncer que tiene mayor posibilidad de detección precoz y que responde mejor al tratamiento si es detectado en sus fases iniciales. Sin embargo, las técnicas de cribado preventivo actuales son difíciles de implantar de manera general en la población. Por ello, la existencia de un test a partir de una muestra de sangre evita la intervención o una toma de muestra inconveniente para el paciente. El Laboratorio Echevarne ofrece ahora la detección de la forma metilada del gen SEPT9 en sangre. Esta prueba identifica más del 75% de tumores en su fase inicial con un grado de especificidad y sensibilidad superior al de las técnicas actuales. Un resultado positivo significa que se ha identificado la presencia del marcador en el plasma del paciente, por lo que será preciso realizar una colonoscopia para confirmar el diagnóstico. Si el resultado es negativo, y en ausencia de sintomatología, es conveniente repetir la prueba cada dos años dentro de la población de riesgo.

Colon cancer is one of the types of cancer that is easier to detect earlier on. It also responds better to treatment when detected in its early stages. However, current preventive screening techniques would be difficult to implement for the population at large. A blood test avoids the need for surgical intervention or biopsy, both of which pose major inconveniences for the patient. Echevarne Laboratories now offers a blood test for the methylated form of the

SEPT9 gene. This test identifies more than 75% of tumours in their initial stages, with levels of specificity and sensitivity superior to current techniques. A positive result means that the presence of the marker in the patient's plasma has been identified, a colonoscopy will therefore need to be performed to confirm the diagnosis. If the result is negative and no symptoms are present, the test should be repeated every two years for the at-risk population.



# CÓMO ESTIMULAR EL ESPÍRITU EMPRESARIAL: INTERNACIONALIZAR LA INNOVACIÓN

Decir que Barcelona es el centro del espíritu empresarial e innovador de España es, sin duda, restarle importancia al asunto. Y si no, véase el éxito de los diferentes eventos incluidos en Bizbarcelona como el Día del Emprendedor y HiT Barcelona del año pasado en los que participaron más de 12.000 decididos emprendedores, inversores y expertos en innovación y se cimentaron más de 18.000 relaciones comerciales. El próximo 15 y 16 de junio, Barcelona volverá a ser Biz.

## ENCOURAGING ENTERPRISE: INTERNATIONALISING INNOVATION

To say Barcelona is Spain's enterprise and innovation hub is surely an understatement. Witness the success of last year's Day of the Entrepreneur during which 11,354 go-getting individuals participated and more than 18,000 business relationships were cemented.

POR / BY **VANESSA BARRENO**

